


京都混声合唱団・びわこアーベントロート合唱団  
合同演奏会

*Felix Mendelssohn Bartholdy*

# ELIAS

*Oratorio Op. 70*

2013.11.3  
at KYOTO CONCERT HALL

主催 京都混声・びわこアーベントロート  
合同演奏会実行委員会  
後援 京都市 京都市芸術文化協会  
助成 芸術文化振興基金 

## ご挨拶

秋色日ごとに深まり、澄んだ空の広がる季節となりました。本日は京都混声合唱団・びわこアーベントロート合唱団の合同演奏会にお越し頂き、厚く御礼申し上げます。

日頃、京都・大津を拠点にそれぞれの演奏活動を行っている両団ではありますが、これまでの幾度かの団員交流を経て、この度合同演奏会を開催する運びとなりました。この日に向けてお互いに切磋琢磨を重ね、ご来場頂きました皆様方に重厚かつ渾身の「エリヤ」をお届けできるよう、一丸となって演奏する所存でございます。未熟な合唱ではございますがご鑑賞頂き、どうぞ忌憚のないご叱声、ご指導をお聞かせ下さい。

今後とも両団に温かいご支援を賜りますよう、切にお願い申し上げますご挨拶とさせていただきます。

平成 25 年 11 月 3 日

京都混声・びわこアーベントロート合同演奏会実行委員会



### プログラム

#### F. メンデルスゾーン作曲 オラトリオ エリヤ

Felix Mendelssohn Bartholdy  
ELIAS -Oratorio Op.70

#### 第 1 部

休 憩

#### 第 2 部

小玉 晃 (エリヤ/バス) 竹内 公一 (オバドヤ/テノール)

谷村 由美子 (ソプラノ) 福原 寿美枝 (アルト)

女声重唱: 太田 智子 山本 久代 藤 美千代 小林 久美子

合唱指導: 蔵田 裕行 竹内 公一

指揮 広上 淳一

管弦楽 京都市交響楽団

合唱 京都混声合唱団

びわこアーベントロート合唱団

## オラトリオ「エリヤ」

Felix Mendelssohn Bartholdy (1809-1847)が、もう一つの代表作「聖パウロ」の9年後に完成したロマン派音楽最大の宗教作品と評される大オラトリオである。

叙情性と激情性を併せ持ったこの作品はコーラス部分の堅牢な構成力、随所に見られるバッハを思わせる見事なフーガ技法でもって圧倒的な迫力で迫ってくる。

アリアの部分もそれぞれ美しいが、ソプラノの歌う第21番のアリア、バリトンの歌う第26番のアリアはしばしば演奏会で単独に取り上げられることが多い名曲である。

特にエリヤの歌う第26番「我満ちたれり」は前半の深い信仰心に満ちた抒情と後半の激情的な部分の対比も見事で、全曲中の白眉の曲と言える。

物語は旧約聖書を基に作られており、紀元前850年前後、モーゼに次ぐ偉大な預言者と云われたエリヤの話である。ヤーウェ信仰を守ってきたイスラエルに異国の神、バアル信仰が台頭してきたことにより、神の告知を受けたエリヤがこれと戦いイスラエルの地に再びヤーウェ信仰

を取り戻すという物語である。

端的に言えば「マタイ受難曲」の愛を基調にした世界とは異なり、異教徒間の争いを基に展開する物語である。そこには右の頬を打たれたら左の頬を差し出せる的な発想は無い。

エリヤは信仰心厚いヤーウェ信者であるが、異教徒を殺戮することを厭わない戦闘的な預言者でもある。紀元前時代をテーマにしたオペラでもそうだが、異教徒間の争いの過激さは想像を絶するものだ。そしてその争いは現代に至るまで延々と続いているのだ。

神仏混在する日本からは、憎悪にまで発展する民族間、異教徒間の争いはなかなか理解し難い。オラトリオ「エリヤ」はそういった史実に取り組んだ作品だが、最終的に神は地震や暴風、劫火といった荒荒しい物の中には存在せず、それらが去った後の静けさ、平穏の中に存在したと歌うのがこのオラトリオのすべてのような気がする。

蔵田裕行  
(京都混声合唱団常任指揮者)

2

## エリヤについて

エリヤは紀元前9世紀にイスラエルの北王国で活躍した、旧約聖書を代表する預言者です。同国のアハブ王が結婚した妃イゼベルがバアル信仰をイスラエルに持ち込んだことから、イスラエル本来の唯一神ヤーウェを強く信じるエリヤ(「エリヤ」はヘブライ語で「ヤーウェはわが神」の意)はこれに反対し、王と彼に従った民衆には3年間雨を降らせず、本来の神へ立ちかえれ、と迫ります。そしてカルメル山<sup>(\*)</sup>でバアルの預言者たちと対決し、勝つのですが、王妃の反撃によってホレブ山<sup>(\*\*)</sup>にのがれます。しかし、ここで神のささやきを聞いて力を得て、バアルを信じる指導者たちと戦い、最後は嵐の中を天に上って行った、と聖書に記されています。

\* イスラエル北部にある丘陵。

\*\* モーセが神から十戒を授かったと言われる山。エジプトのシナイ半島にあるとされる。

## F.メンデルスゾーン .B

# エリヤ —旧約聖書の言葉によるオラトリオ—

京都混声合唱団団員有志訳 (2013)

## 第1部

### 序唱

**エリヤ**：わたしの仕えているイスラエルの神、主はたしかに生きておられる。  
わたしが告げるまで、数年の間、露も降りず、雨も降らないであろう。

(列王記上 17:1)

### 序曲

#### 第1番 合唱

**民衆**：お助けください、主よ！わたしたちを根絶やしになさるのですか？  
刈り入れの時は過ぎ、夏は終わった。しかし、わたしたちには何の助けも来ない！  
もはや主はシオンの神ではおられないのか。  
井戸は底まで乾き、大河も干上がったままだ！  
乳飲み子の舌は上あごに付き、幼子はパンを求めるが、分け与える者もない。

(エレミヤ書 8:19～20、イザヤ書 44:27、哀歌 4:4)

#### 第2番 合唱つき二重唱

**民衆**：主よ、わたしたちの祈りをお聞きください！

**ソプラノ二重唱**：シオンは手を差し伸べているが、慰める者は誰もいない。

(哀歌 1:17)

#### 第3番 レチタティーヴォ

**オバドヤ**：お前たちの衣ではなく、心を引き裂け！

われわれが罪を犯したから、エリヤは主の言葉によって、天を閉ざしているのだ！  
だから、あなたたちの神、主に立ち帰れ。

主は恵みに満ち、憐れみ深く、忍耐強く、慈しみに富み、くださった罰を悔いられるからだ。(ヨエル書 2:13)

#### 第4番 アリア

**オバドヤ**：「お前たちが心を尽くしてわたしを尋ね求めれば、わたしを見い出せるようにしましょう」  
とわたしたちの神は言われる。

ああ、わたしはどうしたらその方を見い出せるのか、おられるところに行けるのか。

(ヨブ記 23:3)

#### 第5番 合唱

**民衆**：しかし、主は見ておられない。わたしたちをあざ笑っておられる！

天罰がわたしたちに降りかかっている。

主はわたしたちを滅ぼすまで追い回される。

**神**：わたしは主、あなたの神。わたしは熱情の神である。

わたしを否む者には、父祖の罪を三代、四代の子孫にまでも問うが、

わたしを愛し、わたしの戒めを守る者には、幾千代にも及ぶ慈しみを与える。

(出エジプト記 20:5～6)

#### 第6番 レチタティーヴォ

**天使**：エリヤよ、ここを出て、東に向かい、ケリト川のほとりに身を隠せ！

その川の水を飲むがよい。

あなたの神の言葉に従ってカラスが朝と夕にパンを運ぶであろう。

(列王記上 17:2～3)



## 第7番 複四重唱

**天使たち：**主はあなたのために、み使いに命じて、行く先々であなたを守られる。  
彼らはあなたをその手にのせて運び、困難に出会わないようにする。

**天使：**今や小川も干上がった。エリヤよ、立ってサレプタに行き、そこに住め！  
そうすれば主は一人のやもめに命じて、そこであなたの世話をさせる。  
主が地の面に雨を降らせられる日まで、壺の中の粉は尽きることなく、  
瓶の中の油はなくなる。

(詩編91:11～12、列王記上17:9、14)

## 第8番 レチタティーヴォ、アリア、二重唱

**やもめ：**神の人よ、あなたはわたしに何をなさったのですか？  
あなたはわたしに罪を思い起こさせ、息子を死なせるために来られたのですか。  
神の人よ、助けてください！わたしの息子は非常に重い病気で、  
もはやほとんど息をしていません。  
わたしは一晩中涙で寝床を濡らしました。  
この不幸を心に留め、あわれなわたしを助けてください！  
息子を救ってください！彼はもはや息をしていません！

**エリヤ：**あなたの息子をよこしなさい！  
主よ、わが神よ、わたしの願いをお聞きください！  
主よ、み顔を向けて、恵み深くおられて  
この女の息子を助けてください！  
あなたは恵みに満ち、憐れみ深く、忍耐強く、慈しみとまことに満ちておられる。  
主よ、わが神よ、この子の命を元に返してください！

**やもめ：**あなたは死者に奇跡を起こそうとするのですか？  
彼はもう息をしていません！

**エリヤ：**主よ、わが神よ、この子の命を元に返してください！

**やもめ：**死んでしまった者が起き上がって、あなたに感謝するとでも？

**エリヤ：**主よ、わが神よ、この子の命を元に返してください！

**やもめ：**主はあなたの声を聞かれた、子供の魂はまた戻っている！生き返った！

**エリヤ：**見なさい、あなたの息子は生きています。

**やもめ：**今わかりました、あなたは神の人で、あなたの口から出る神の言葉は真実である、と。  
主がわたしにしてくださった全ての恵みに、どのように応えたらいいのでしょうか？

**エリヤ：**主なるあなたの神を、心を尽くして愛しなさい。

**エリヤ、やもめ：**主、あなたの神を、心を尽くし、魂を尽くし、力を尽くして愛さねばならない。  
なんと幸いなことか、主を畏(おそ)れる人は！(列王記上17:18～19、21、23～24、詩編86:15、116:12、申命記6:5)

## 第9番 合唱

なんと幸いなことか、主を畏れ、主の道を歩む人よ！  
信心深い人には闇の中にも光が昇る。憐れみに富み、情け深く、正しい光が。(詩編128:1、112:4)

## 第10番 合唱つきレチタティーヴォ

**エリヤ：**わたしの仕えている万軍の主はたしかに生きておられる：  
わたしは3年経った今、王の前に姿を現そう、  
そして主は再び地の面に雨を降らせてくださる。

**アハブ：**お前なのか、エリヤよ、お前か、イスラエルを惑わす者は？

**民衆：**お前だ、エリヤよ、イスラエルを惑わす者はお前だ！

**エリヤ：**わたしではなく、王よ、あなたとあなたの父の家こそ主の戒めを捨てバアルに従うことでイスラエルを煩わしている。  
さあ、王妃の食卓に着くバアルの預言者たち全員と神の園の預言者たち全員と共に、  
イスラエルのすべての人々を、カルメル山に集め、わたしの前に出そろうように使いを送って  
いただきたい。  
そこで神が主であるかどうかを見ようではないか。

民衆 :そこで神が主であるかどうかを見ようではないか。

エリヤ:では立て、バアルの預言者たちよ、一頭の雄牛を選び出し、それに火を付けずにおいて、お前たちの神の名を呼べ。わたしは主の御名を呼ぶことにしよう。  
火をもって答える神こそ、神であるはずだ。

民衆 :そうだ、火をもって答える神こそ神だ。

エリヤ:お前たちは大勢なのだから、まずお前たちの神を呼べ！  
しかし、わたしは主の預言者として唯一人残っている。  
お前たちの野の神々、山の神々を呼べ！

(列王記上 18:1、15、17～19、22～24)

### 第 11 番 合唱

預言者たち:バアルよ、われらに答えてください！

われらの捧げ物を顧みてください、バアルよ、答えてください！

力ある神よ、われらに答えてください、バアルよ、われらに答えてください。

あなたの火をわれらに送り、敵をせん滅してください！われらに答えてください！ (列王記上 18:26)

### 第 12 番 レチタティーヴォ、合唱

エリヤ:もっと大声で呼べ！彼は神なのだから。彼は思索にふけっているのか、やるべき事があるのか、野良に出ているのか、それとも恐らく眠っていて、目を覚まさねばならないのか。  
もっと大声で呼べ！大声をあげて呼べ！

預言者たち:バアルよ、われらに答えてください、目覚めてください！  
なぜ眠っておいでなのか？目覚めてください！

(列王記上 18:27)

### 第 13 番 レチタティーヴォ、合唱

エリヤ:もっと大声をあげて呼べ！彼はお前たちの声を聞いていない！  
お前たちのやり方で剣や槍で自らを傷つけろ！  
お前たちが作った祭壇の周りを足を引きずって歩け！  
叫んで預言しろ！何の声もなく、答えもなく、何の兆候もないぞ。

預言者たち:バアル！バアル！我らに答えてください、バアル！

見てください、敵はわれらをあざ笑っています！われらに答えてください！

エリヤ:ここに来なさい、すべての民よ、わたしの近くに。

(列王記上 18:28、30)

### 第 14 番 アリア

エリヤ:アブラハム、イサク、イスラエルの神、主よ、  
あなたが神であり、わたしがあなたのしもべであることが今日明らかになりますように！  
アブラハムの神、主よ、わたしがこれらすべてをあなたの言葉によって行ったことも！  
主よ、わたしに答えてください、アブラハム、イサク、イスラエルの神よ。  
そうすればこの民は、主よ、あなたが神であり、  
彼らの心を元に帰したのはあなたであることを知るでしょう！

(列王記上 18:36～37)

### 第 15 番 四重唱

あなたの重荷を主にゆだねよ、主はあなたを支えてくださり、正しい人が動揺しないように  
計らってください。そうすれば主の慈しみは広い天のように大きく、主に望みを託す者は  
だれも決して恥を受けることはない。

(詩編 55:23、108:5、25:3)

### 第 16 番 レチタティーヴォ、合唱

エリヤ:あなたのみ使いを霊とし、燃え上がる炎とされる主よ、それらを下したまえ！

民衆 :火が下った。火だ。炎が捧げ物をなめ尽した！

ひざまずいて、顔を伏せよ。

主は神です。主、われらの神は唯一の主です。主に比べられる神は他にいません。

**エリヤ**：バアルの預言者どもを捕えよ、一人も逃がすな。  
彼らを川のほとりに連れて行き、そこで彼らを殺せ！

**民衆**：バアルの預言者どもを捕えよ、一人も逃がすな！

(列王記上 18:38～40、申命記 6:4)

### 第17番 アリア

**エリヤ**：主の言葉は火のようではないか？岩を打ち砕く槌のようではないか？

主の言葉は火のようであり、岩を打ち砕く槌のようだ。

神は公正な裁き人であって、日々われわれに神のもとへ立ち帰るように迫られる。

そうしなければ、主は剣を鋭くし、弓を引き絞って狙われる！

主の言葉は火のようではないか？岩を打ち砕く槌のようではないか？

(エレミヤ書 23:29、詩編 7:13)

### 第18番 アリオゾ

なんと災いなことか、わたしから離れ去った彼らは！わたしに背いたから彼らは心の平安を得られない。  
彼らがわたしに再び偽りを言わなければ、彼らを救うつもりだった。

しかし、彼らは聞かなかった。なんと災いなことか！

(ホセア書 7:13)

### 第19番 合唱つきレチタティーヴォ

**オバドヤ**：神の人よ、民をお救いください。

異教の偶像の中で雨を降らせることのできる神は全くなく、天もまた雨を降らせることができません。

神お一人がそれらすべてをお出来になるのです。

**エリヤ**：ああ主よ、あなたは敵をしりぞけ、打ち砕かれました！

ですから今、天よりご覧になり、あなたの民の苦悩を顧みてください。

天を開き、降りてきてください！あなたのしもべを助けてください、ああわが神よ！

**民衆**：天を開き、降りてきてください！あなたのしもべを助けてください、ああわが神よ！

**エリヤ**：若者よ、登って行って、海の方をよく見なさい。主がわたしの祈りを聞かれたかどうかを。

**若者**：何も見えません。天はわたしの頭上で変わらずに広がっています。

**エリヤ**：民があなたに罪を犯したために天が閉ざされたとき、彼らが祈り、み名をたたえ、

罪を離れて立ち帰るなら、彼らに恵み深くあってください。

あなたのしもべを助けたまえ、ああわが神よ！

**民衆**：われわれに恵み深くあってください。あなたのしもべを助けたまえ、ああわが神よ！

**エリヤ**：(若者に) もう一度行って、海の方を見なさい。

**若者**：何も見えません。大地は足下にあって鉄のようです。

**エリヤ**：雨の降りそうな時のようなざわめきはないのか？海の方には何も見えないのか？

**若者**：何も見えません。

**エリヤ**：あなたのしもべの祈り、切なる願いを顧みてください。主よ、主よ、わが神よ！主よ、

あなたを呼び求めます。わたしの避け所である神よ、沈黙しないでください。

主よ、あなたの慈悲を思い起こしてください。

**若者**：手のひらほどの小さい雲が海のかなたから上って来ます。

天は雲と風で暗くなり、ざわめきがますます強くなってきます！

**民衆**：恵み深い主に感謝せよ。

**エリヤ**：恵み深い主に感謝せよ、主の慈しみはとこしえに。

(列王記上 8:35、18:44～44、歴代誌下 6:19、詩編 28:1)

### 第20番 合唱

神に感謝しよう、神は渇いた大地をうるおされる！

水流はかさを増し、そのとどろきは大きくなり、大波は巨大であって、力強くとどろく。

しかし、主は高きにおられて、さらに偉大である。

(詩編 93:3～4)

## 第2部

### 第21番 アリア

聞け、イスラエルよ、主の声を聞け！ 主の戒めを心に留めよ！  
われわれの聞いたことを誰が信じられるのか、主のみ腕の力は誰に示されているのか？  
イスラエルをあがなう主、聖なる方は、暴君のもとにあるしもべに向って、言われる。  
わたしはあなたたちを慰めるもの、たじろぐな、わたしはあなたの神！ わたしがあなたを強くする。  
あなたは一体何者か、死すべき人間を恐れ、あなたを造り、大空を拡げ、地の基を定めた主を忘れるとは、  
あなたは一体何者か？  
(イザヤ書 53:1, 49:7, 51:12~13)

### 第22番 合唱

恐れるな、と神は言われる。恐れるな、わたしはあなたと共におり、あなたを助ける。  
あなたに語っているわたしは主、あなたの神。恐れてはならない！  
あなたの傍らに一千の人、あなたの右に一万の人が倒れるときすら、あなたを災いが襲うことはない。  
(イザヤ書 41:10、詩編 91:7)

### 第23番 合唱つきレチタティーヴォ

**エリヤ**：主はあなたを民の中から取り立てて、イスラエルの王とされた。  
しかし、アハブよ、あなたは以前の誰にも増して悪を行った。  
あなたはヤロブアムの罪を繰り返して、バアルのために神苑をつくり、主、イスラエルの神を怒らせる  
ことを取るに足らぬこととした。あなたは人を殺したうえにその財産を奪った。  
そこで主はイスラエルを打って水に揺らぐ葦のようにし、その罪の故にイスラエルを見捨てられる。

**王妃**：あなたたちは聞いたか、彼が民に逆らって予言したのを？

**民衆**：わたしたちはそれを聞きました！

**王妃**：彼がイスラエルの王に逆らって予言したのを？

**民衆**：わたしたちはそれを聞きました！

**王妃**：なぜ彼は主の名によって予言してもよいのか？

エリヤの力がイスラエルの王の力に勝るとなれば、イスラエルの国はどうなるのか？

わたしが明日のこの時刻までに彼の命を、彼がキシヨ川ほとりで犠牲にした一人の命と同様に  
していなければ、神々のどんな罰でもわたしは受けよう。

**民衆**：彼は死ななければならない！

**王妃**：彼はバアルの預言者たちを殺した、剣で虐殺した。

**民衆**：彼は彼らを虐殺した。

**王妃**：彼は天を閉ざし、われわれに飢きんをもたらした。

**民衆**：彼はわれわれに飢きんをもたらした。

**王妃**：それ故、行ってエリヤを捕えよ。彼は死に値する。

彼を殺し、彼がしたように彼にもせよ！

(列王記上 19:2)

### 第24番 合唱

彼は災いだ、彼は死ななければならない！ なぜ彼は天を閉ざしてもよいのか？

なぜ彼は主の名によって予言してもよいのか？ このことは死に値する！

彼は災いだ。我々が耳で聞いたようにこの都に敵対する予言をしたから、彼は死ななければならない！

だから行って、彼を捕え、彼を殺せ！

(エレミヤ書 26:11)

### 第25番 レチタティーヴォ

**オバドヤ**：神の人よ、どうかわたしの意見に賛同してください！

王妃はこう言っています、エリヤは死に値する、と。

彼らはあなたに敵対して集まり、あなたの行く手に網を仕掛け、あなたを捕えて殺すために出て行  
きました。

ですから、ここを発って、彼らを避け、荒れ野へ向かいなさい！

主なるあなたの神は共に歩んでくださり、主のみ手は離れることなく、あなたを見捨てられることもない。

行って、われわれをも祝福してください！

**エリヤ**：彼らは悔い改めようとしなさい！ ここに留まりなさい、若者よ、主があなたと共にいてくださるように！

わたしは荒れ野へ向かう！



## 第26番 アリア

**エリヤ**：主よ、もう十分です！わたしの命を取ってください。わたしは先祖にまさる者ではありません。

わたしの日々は空しく過ぎてきたので、もはや生きることを請い求めません。

わたしは万軍の神、主に情熱を傾けて仕えてきました。ところがイスラエルの人々はあなたとの契約を捨て、あなたの祭壇を破壊し、あなたの預言者たちを剣にかけて殺しました。

わたし一人だけが残り、彼らはこのわたしの命をも奪おうと狙っています。

おお主よ、取ってください、わたしの命を！

(列王記上 19:4,10)

## 第27番 レチタティーヴォ

見よ、彼は荒れ野の中のエニシダの下で眠っている。

しかし、主の天使たちが主を畏れる者の周りに陣を張っている。

(詩編 34:8)

## 第28番 三重唱

**天使たち**：あなたの目を上げて、山々を仰げ。そこからあなたの助けは来る。

あなたの助けは天地を造られた主のもとから来る。

主はあなたの足がよろめかないようにされ、まどろむことなく見守られる。

(詩編 121:1~3)

## 第29番 合唱

見よ、イスラエルを見守る方はまどろむことなく、眠ることもない。

あなたが不安の中をさまようときも、主はあなたを元気づけられる。

(詩編 121:4,138:7)

## 第30番 レチタティーヴォ

**天使**：立て、エリヤよ、お前の前には長い道のりがある！

神の山ホレブに行き着くまでお前は四十日四十夜歩かねばならない。

**エリヤ**：ああ主よ、わたしはむだ骨を折り、うつろに、むなしく力を使い果たしました。

おお、天を引き裂き、降りてきてくださるように！山々があなたのみ前に揺れ動きますように！

あなたのなされる不思議によって敵がみ前におののきますように！

なぜあなたは民らをあなたの道から迷い出させ、

彼らの心をかたくなにしてあなたを畏れないようにされるのですか？

おお、わが命は滅びよ。

(列王記上 19:7~8、イザヤ書 49:4,64:1~2,63:17)

## 第31番 アリア

**天使**：主にあつて心を静め、主を待ち望め。主はあなたの心の願いをかなえてくださる。

あなたの道を主にまかせよ、信頼せよ。怒りを解き、憤りを捨てよ。

主にあつて心を静め、主を待ち望め。

(詩編 37:4~5,7~8)

## 第32番 合唱

最後まで耐え忍ぶ者は救われる。

(マタイによる福音書 10:22)

## 第33番 レチタティーヴォ

**エリヤ**：主よ、夜となります、離れないでください！

わたしからみ顔を隠さないでください！

渇いた大地のようにわたしの魂はあなたを慕います。

**天使たち**：さあ、そこを出て、山の中で主の前に立ちなさい。

そうすれば、主の栄光がお前の前に現れる！主が近づかれるから顔を隠しなさい。(詩編 143:6、列王記上 19:11)

## 第34番 合唱

主は通り過ぎて行かれた。主のみ前には激しい風が起こり、山を裂き、岩を砕いた。

しかし、嵐の中に主はおられなかった。主は通り過ぎて行かれ、地は震い動き、海はとどろいた。

しかし、地震の中にも主はおられなかった。

地震の後に火が起こった。しかし、火の中にも主はおられなかった。

火の後に静かでおだやかなささやきがあった。そして、ささやきの中を主は近づいて来られた。

(列王記上 19:11~12)

### 第 35 番 レチタティーヴォ、合唱つき四重唱

主の上方にはセラフィムがいて、互いに呼び交わし、唱えた：  
聖なる、聖なる、聖なる万軍の主なる神。  
全地は主の栄光に満ちる。

(イザヤ書6:2～3)

### 第 36 番 合唱、レチタティーヴォ

いま一度、下っていけ！  
イスラエルにはバアルにひざまずかなかった者がなお七千人残っている。  
もう一度下って行って、主のみ言葉に従って行動せよ！

**エリヤ**：主のみ力のもとにわたしは下っていく。確かにあなたは主です！

主のみ心に従ってわたしは苦難を忍ぼう。

それゆえにわたしの心は楽しみ、喜び、わたしの身も安らかに憩う。

(列王記上19:18、詩編71:16、16:9)

### 第 37 番 アリオソ

**エリヤ**：確かに、山が移り、丘が揺らぐこともあろう。

しかし、あなたの慈しみはわたしから離れず、あなたの結ぶ平和の契約は揺らぐことはない。

(イザヤ書34:10)

### 第 38 番 合唱

こうして預言者エリヤは突然火のように現われ、彼の言葉はたいまつのように燃えた。  
彼は高慢な王たちを引きずり降ろした。彼はシナイ山でその後に起こる罰について聞き、  
ホレブ山で報復を聞いた。その後、主は彼を天に召そうとされた。  
見よ、火の馬に引かれた火の車が現われ、彼は嵐の中を天に上って行った。

(旧約続編シラ書48:1～9、列王記下2:11)

### 第 39 番 アリア

そのとき、正しい人々はその父の国で太陽のように輝く。

最上の楽しみと喜びを彼らは手にし、悲しみとため息は逃げ去る。(マタイによる福音書13:43、イザヤ書25:10)

### 第 40 番 レチタティーヴォ

主の大いなる恐るべき日が来る前に預言者エリヤは遣わされた。

彼は父の心を子に、子の心を父に向けさせる。

主がこの世を破滅させるために来られることがないように。

(マラキ書3:23～24)

### 第 41 番 合唱、四重唱

ひとりの人が北で目覚め、彼は日の昇るところからやって来る。

彼は主のみ名を宣べ伝え、権力者たちを乗り越えて進み行く。

彼は主のしもべであって、主に選ばれた者、主のみ心になつた者である。

彼の上には主の霊がとどまる。知恵と分別の霊、思慮と勇気の霊、主を知り、畏れ敬う霊。

渇きを覚えている者は皆、水のところに來たれ、主のみもとに來たれ！

耳を傾けて聞き、主のみもとに來たれ、そうすれば命が与えられる。

(イザヤ書41:25、42:1、11:2、55:1、3)

### 第 42 番 合唱

そうすれば、あなたたちの光は曙のように射し出で、あなたたちは速やかにいやされる。

そして、主の栄光があなたたちの手中に収まる。

主、わたしたちの支配者、あなたのみ名は全地に燦然と輝く！

天におられるあなたに感謝いたします！ アーメン、アーメン、アーメン！

(イザヤ書58:8、詩編8:1)

#### 注記

各曲番の歌詞の最後に右づめで表記されているのは、その曲番の歌詞と関連する聖書の箇所である。

マルチン・ルター訳によるドイツ語聖書(1955、Berlin 発行)の中から歌詞と整合性のある箇所を探して示している(ただし、第38番のシラ書のみは日本語の聖書『新共同訳-旧約聖書続編つき』を参照した)。

歌詞の翻訳にあたっては現代の表現にできるだけ近づけるように努め、日本語の聖書の訳とは必ずしも一致させていない。メンデルスゾーンはもっと多くの聖書の箇所を思い浮かべていたと推察するが、探し出せた箇所のみを記した。

## 指揮 ◆ Junichi Hirokami 広上 淳一



東京生まれ。東京音大指揮科に学ぶ。1984年、26歳で「第1回キリル・コンドラシン国際青年指揮者コンクール」に優勝。以来、フランス国立管、ベルリン放響、コンセルトヘボウ管、モントリオール響、イスラエル・フィルハーモニー管、ロンドン響、ウィーン響などメジャー・オーケストラへの客演を展開。91～95年にはノールショピング交響楽団、98～2000年にリンブルク交響楽団の各首席指揮者を、97～2001年ロイヤル・リヴァプール・フィルハーモニー管弦楽団首席客演指揮者、91～2000年には日本フィルハーモニー交響楽団の正指揮者を歴任している。近年では、ヴァンクーヴァー響、ミラノ・ジュゼッペ・ヴェルディ響、サンクトペテルブルク・フィルハーモニー響、ボルティモア響、シンシナティ響、カルガリー・フィルハーモニック、スタヴァンゲル響、ライブツィヒ・ゲヴァントハウス管、ポーランド放響、スロヴェニア・フィルハーモニー管、サン・パウロ響等へ客演。06～08年には米国コロバス交響楽団音楽監督を務めヨーヨー・マ、ミドリをはじめ素晴らしいソリストたちとともに数々の名演を残した。07年夏にはサイトウ・キネン・フェスティバル松本に招聘され、ハイドンとラフマニノフ、08年5月には小澤征爾の代役として急遽、水戸室内管弦楽団の指揮台にたち、モーツァルト、ベートーヴェンほかのプログラムでも絶賛を博した。オペラ指揮の分野でも、89、90年のシドニー歌劇場におけるヴェルディの《仮面舞踏会》や《リゴレット》が高く評価されたのをはじめ、最近では藤原歌劇団公演《椿姫》、関西二期会公演《フィガロの結婚》、日生劇場《後宮からの逃走》、《利口な女狐の物語》が記憶に新しい。11年2月には新国立劇場に《椿姫》でデビュー。2008年4月より京都市交響楽団常任指揮者。東京音楽大学指揮科教授。

## エリヤ ◆ バス Akira Kodama

## 小玉 晃



京都市立芸術大学大学院修了後、渡奥。ウィーン国立音楽大学リート・オラトリオ科卒業。リートをW. モーア、オペラをR. ニックラー、発声を宮廷歌手M. ニコロヴァに師事。在欧中リサイタルの他、多数の演奏会に出演。シュトゥットガルト・バッハアカデミーにおいて、H. リリングによるゲシュプレヘスコンツェルトではソリストを務める。バロック作品の歌唱法及び解釈をM. ファン・エグモントに、リート解釈をH. ホッター、E. アメリング、E. ヘフリガー、W. ペリー他に学ぶ。ベートーヴェン『第九』、バッハ『マタイ受難曲』、『ヨハネ受難曲』、ヘンデル『メサイア』、モーツァルト、ブラームス、フォーレの『レクイエム』他、ソリストを数多く務める。指揮者としての活動にも力を入れており、今年8月にはバッハ『クリスマス・オラトリオ』全曲の振り歌いを成し遂げた。また、合唱指導の手腕は高く評価されており、著名な指揮者達からの信頼も厚い。J. S. G. 国際歌曲コンクール第1位。日本音楽コンクール入選。青山音楽賞、松方ホール音楽賞大賞他受賞。日本ドイツリート協会副会長。関西二期会、日本シューベルト協会会員。MBS コンクール審査員。京響コーラス、兵庫県立芸文センター合唱団、パナソニック合唱団、MBS《一万人の第九》、合唱団LA FENICE、他指導者。大阪音楽大学、同志社女子大学講師。http://a-kodama.com

## オバドヤ ◆ テノール Koichi Takeuchi

## 竹内 公一



新潟市出身。東京芸術大学に学ぶ。在学中に「メサイア」のテノールソロでデビューした後、バッハ『ヨハネ受難曲』『マタイ受難曲』『カンタータ』、モーツァルト『レクイエム』『戴冠ミサ』、ハイドン『天地創造』『四季』『ミサ曲』、ドヴォルザーク『スタバト・マーテル』などの宗教曲や各地の「第九」のソリストとして多数出演している。

オペラでは「アイダ」使者役でデビューの後、東京都民オペラソサエティ公演「さまよえるオランダ人」舵取り役、「オテロ」ロデリーゴ役、「マクベス」マルコム役、新潟県文化振興財団、池辺晋一郎作曲「てかがみ」初演、関西歌劇団「トゥーランドット」ボン役、「ポップアの戴冠」ネロ役、びわ湖ホール「サロメ」ナザレ人役、新国立劇場「椿姫」ジュゼッペ役などで出演している。

「歌の美術館」と題した演奏会を定期的で開催し、日本歌曲、ドイツ歌曲をはじめとする歌曲の演奏にも評価を得ている。98年から10年間、びわ湖ホール声楽アンサンブルに所属、現在は東京を中心に主に新国立劇場合唱団で活動している。二期会会員。びわこアーバントロート合唱団指揮者。



ソプラノ ◆ Yumiko Tanimura

## 谷村 由美子



京都市生まれ。京都市立芸術大学、同大学院声楽首席修了。

びわ湖ホール声楽アンサンブル専属歌手として活躍後、2001年より奨学金を得てパリ国立高等音楽院大学院課程に留学。その後パリ国立地方音楽院では古楽演奏のディプロムも取得する。

バロックから現代まで幅広いレパートリーをもち、フランスはもとより欧州各地、日本において主にリサイタルや宗教曲のソリストとして活躍。

著名な音楽家とも数多く共演し、特にコルボ指揮・ローザンヌ声楽アンサンブルとは、2004年のバッハ「マタイ受難曲」日本ツアーを皮切りに、各地の主要なフェスティバル、フォルジュルネ音楽祭などでも度々共演した。2008年には、佐渡裕指揮、ラムルー管でオルフ「カルミナ・ブラーナ」にソリストとして抜擢され、パリ・シャンゼリゼ劇場にデビューを果たす。2010年、沼尻竜典指揮、大阪センチュリー管のオネゲル「火刑台上のジャンヌダルク」に聖処女・天の声で出演。2011年、広上淳一指揮、日本フィル定期演奏会でカントループ「オーヴェルニュの歌」、昨年8月の井上道義指揮、京響定期演奏会にはプーランク「スタバート・マーテル」のソプラノソロを好演した。

“ベルナック声楽コンクール”、“プーランジェ国際コンクール”、“リヨン国際室内楽コンクール”に優勝、“エリザベト国際コンクール”セミファイナリストなど、数多くのコンクールで優秀な成績を収め、各方面より高い評価を得る。

京都青山音楽賞、京都市芸術新人賞受賞。京都市立芸術大学専任講師を経て、現在は拠点をフランスに移し、ヨーロッパと日本を中心に音楽活動を展開している。

アルト ◆ Sumie Fukubara

## 福原 寿美枝

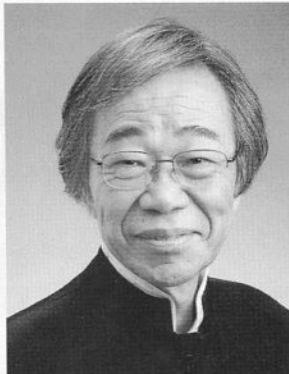


京都市立芸術大学卒業、同大学院修了。卒業時に音楽学部賞受賞。98年度友愛ドイツリートコンクール第2位受賞。00年度日本音楽コンクール入選。オペラは数多く出演しているが、『カルメン』のタイトルロール、『ラ・ファヴォリータ』レオノーラ、『オルフェオとエウリディーチェ』オルフェオでは、その卓越した歌唱力と人を魅了する舞台姿で絶賛を得ている。また関西二期会のオペラ公演では『アドリアーナ・ルクヴルール』ブイヨン公爵夫人、『ばらの騎士』オクタヴィアン、『タンホイザー』ヴェーヌス、『ナクソス島のアリアドネ』作曲家にて出演し、08年新国立劇場での同役出演は各方面から絶賛された。同年東京シティフィルの『トリスタンとイゾルデ』のブランゲーネにも出演し好評を得ている。2011年の東京文化会館50周年記念フェスティバル記念オペラ『古事記』ではイザナミ役で出演。

教会音楽の分野では、NHK交響楽団定期演奏会でのモーツァルト「レクイエム」をはじめ、新日本フィルハーモニー室内楽シリーズで「口短調ミサ」、大阪フィルハーモニー交響楽団定期演奏会「ヨハネ受難曲」の他、多くの宗教曲を歌唱している。その他、マーラー交響曲第2番「復活」や「リュッケルトの5つの歌曲」「大地の歌」プロコフィエ「アレキサンダー・ネフスキー」などの曲でオーケストラとの共演も行い、その演奏活動は多岐に渡る。京都市立芸術大学、同志社女子大学で後進の指導にあたっている。

合唱指導 ◆ Hiroyuki Kurata

## 蔵田 裕行



京都市立音楽短期大学卒業。東京藝術大学音楽学部声楽科卒業。同大学院音楽研究科独唱専攻修了。オーストリア政府給費留学生としてウィーンに留学。ウィーン国立音楽大学オペラ科、リート・オラトリオ科首席卒業。最優秀賞受賞。

帰国後はリサイタル、オペラ、オラトリオと多方面にわたって活躍するほか、1968年～2001年京都市立芸術大学での教育活動により数多くの優秀な人材を育成した。1996年～2000年同大学音楽学部長。1987年「藤堂音楽褒賞」、2001年「京都市文化功労者」。NHK京都文化センター講師。京都市立芸術大学名誉教授。公益社団法人関西二期会理事長。日本シューベルト協会会長。財団法人東京二期会理事。日本オペラ連盟理事。公益財団法人青山財団理事。1991年より京都混声合唱団常任指揮者。



ソプラノ◆ Tomoko Oota

## 太田 智子



大阪音楽大学音楽学部声楽学科卒業。同大学専攻科修了。同大学第1回新人演奏会出演。第38回なにわ芸術祭「新進音楽家競演会」新人賞、第14回和歌山音楽コンクール第3位受賞。

1999年渡伊。ミラノ音楽院で研鑽を積み、ミラノ内外で多数演奏会に出演。また、ミラノ音楽院、ロータリー・ライオンズクラブコンクールで第2位を受賞、奨学金を取得。他にもドイツ、アメリカ、イタリアにて講習会に参加し、ディプロマを取得するなどしている。

オペラは「アマールと夜の訪問者」アマール役、「魔笛」夜の女王役などに出演。また、ヘンデル「メサイア」、オルフ「カルミナ・ブラーナ」などのソロを務める他、幼稚園や小学校の芸術鑑賞会でミュージカルやコンサートを開催するなど多岐にわたり活動している。

現在、日野女声合唱団、アミューズ・コール、びわこアーベントロート合唱団、トゥッティ・エコー、各指導者。プロの女性声楽家グループ「セシリアシンガーズ」代表、関西二期会会員。

ソプラノ◆ Hisayo Yamamoto

## 山本 久代



華頂女子高等学校音楽科を経て大阪音楽大学卒業。同大学大学院歌曲研究室修了。第一回日中友好「長江杯」国際コンクール（声楽一般の部）第二位。平成18年度平和堂財団芸術奨励賞、福光声楽サマー・セミナー2013にて奨励賞を受賞。ドイツ歌曲、日本歌曲を中心に研究し、各界で定評のあるE・アーメリング氏、関定子氏、小林秀雄氏、塚田佳男氏の教えを受け研鑽を積む。ソロリサイタルをはじめ、日本シューベルト協会推薦「ドイツ歌曲演奏会」、ジョイントリサイタル（いずみホール）、オペラ月の影～源氏物語～（浮舟、葵上役）などに出演。また第九、宗教曲などのソリストを務める。榎本八重子、高須礼子、山村弘の各氏に師事。関西歌曲研究会会員。びわこアーベントロート合唱団、ドルチェ少年少女合唱団各指導者。

ソプラノ◆ Michiyo Fuji

## 藤 美千代



同志社大学文学部英文学科卒業。3年半の会社勤務を経て、京都市立芸術大学音楽学部声楽専修に進学、1998年卒業。第9回P.I.A.JAPAN音楽コンクール・ドイツリート部門銀賞。

その後、歌曲研究会ソワレの会における主催コンサート等に於いて、ドイツ歌曲、フランス歌曲、日本歌曲、キャバレーソングに至るまで、近年150曲以上の幅広いレパートリーを発表してきた。また2010年4月にはピアノ技術センター主催コンサート「ウィーンの香り～オペラ・オペレッタの楽しみ方～」を企画、演奏。2011年1月には京都・京都西政経文化会主催コンサート「音楽のコース料理を召し上がり」を企画、オペラアリアを演奏した。他にも演奏会多数出演。またアマチュア時代より多くの合唱音楽に携わり、殊に宗教音楽に造詣が深い。声楽は蔵田裕行、故・手島孝教、歌曲解釈を益子明美、日本歌曲を関定子の各氏に師事。関西二期会準会員。2005年より京都混声合唱団ヴォイストレーナー。

アルト◆ Kumiko Kobayashi

## 小林 久美子



県立岡山城東高等学校卒業。京都市立芸術大学卒業。同大学院修了。

第2回ノーヴィ国際音楽コンクール声楽部門第1位。第1回東京国際声楽コンクール一般の部第1位、東京都荒川区長賞受賞。オペラでは「カルメン」「チェネントラ」「アルジェのイタリア女」タイトルロール、「カプレーティとモンテッキ」ロメオ、「セヴィリアの理髪師」ロジーナ、「蝶々夫人」スズキ、「フィガロの結婚」マルチェリーナ、「秘密の結婚」フィダルマ、「リゴレット」マッダレーナ、「魔笛」侍女III、「ワルキューレ」ヴァルトラウテ、グリムゲルデ、「サロメ」ヘロディアスの小姓など様々な作品で多様な役柄を演じている。演奏会では「メサイア」「第九」「レクイエム」など、各種演奏会にソリストとして出演している。NHK-FM『名曲リサイタル』に出演。

1999年から10年間びわ湖ホール声楽アンサンブル正規メンバーとして活動、現在、びわ湖ホール声楽アンサンブル・ソロ登録メンバー。ヴォーカルアンサンブル Kyoto メンバー（2012年度京都青山音楽賞、パロックザール賞受賞）。ヴォーカルアンサンブル津山メンバー。京都文教大学非常勤講師。

ヴォイストレーナー◆ Keisuke Ootani

## 大谷 圭介



京都市立芸術大学大学院修了。京都市立芸術大学大学院博士（後期）課程在学中。

なにわ芸術祭新人賞・大阪府知事賞、高槻音楽コンクール第1位・高槻市長賞、飯塚音楽コンクール入選、摂津音楽祭リトル・カメラ・コンクール奨励賞他受賞。『フィガロの結婚』伯爵でデビュー。『魔笛』『ナクソス島のアリアドネ』『セヴィリアの理髪師』『ラ・ボエーム』『椿姫』『こもり』『つばめ』『蝶々夫人』『夢遊病の女』他多数出演。『セヴィリアの理髪師』ではフィガロを演じ、紙上において「芯のしっかりとした演唱」と好評を得た。輝きと豊かな響きの声を持ち、端正な役作り及びノブールな歌唱には定評がある。声楽を饗場知昭、蔵田裕行、故 G.Tadeo、田中勉、折江忠道の各氏に師事。

2013年12月にはバリトン・リサイタルを開催予定。2014年10月には関西二期会50周年記念公演『ドン・カルロ』にロドリゴ役での出演が決定している。

関西二期会、日本音楽知覚認知学会各会員。京都市少年合唱団指導者。

ピアノ ◆ *Shoko Miyakita*

### 宮北 昌子



京都市立堀川高校音楽科（現・京都市立京都堀川音楽高校）を経て、京都市立芸術大学音楽学部ピアノ専攻卒業。ザルツブルグ・モーツァルテウム音楽院マスタークラスにて、S・ペルティカローリ氏に師事。サロンコンサート、室内楽、伴奏などの演奏活動を展開、特に声楽の伴奏においては、横田浩和氏のレッスンピアニストを8年努める。ピアノを山田淳子、岩淵洋子、マックス・エッガーの各氏に、チェンバロを春山操氏に師事。近年、B・ベクテレフ、K・ゲキチ氏両氏の指導を受ける。男声合唱団 *Eleisons* ピアニスト、1988年より京都混声合唱団ピアニスト。

ピアノ ◆ *Keiko Nakata*

### 中田 恵子



滋賀県立石山高等学校音楽科を経て、相愛大学音楽学部器楽学科ピアノ専攻卒業。ウィーンにてアレキサンダー・イエンナー教授のレッスンを受講。修了演奏会に出演。第10回アジアカラシックコンサートにて優秀賞を受賞。第25回京都芸術祭において優秀協演者賞を受賞。これまでに市村くるみ・澤村千栄子の各氏に師事。声楽を梅村憲子氏に師事。現在、ソロ・声楽・合唱団の伴奏者として活動するかわら、後進の指導にあたる。ムジカA国際音楽協会会員。

合唱 ◆ *Kyoto Mixed Chorus*

### 京都混声合唱団



1925年頃、京都の音楽家たちによって芽吹き、翌1926年、京都在住の「同声会」（東京音楽学校同窓会）メンバーに音楽愛好家が加わって正式に発足。1947年、人文学園合唱団、京都市民合唱団と合同し、新生・京都混声合唱団として再スタート。創立時は音楽の専門教育を受けた者の集団だったが、戦後は本格的にアマチュア合唱団としての組織づくりを始め、現在に至る。1991年には常任指揮者として蔵田裕行（現関西二期会理事長）を迎え、創立以来取り組み続けている宗教大曲の演奏を中心にしながら、2009年にはオペラの舞台にも参加するなど活動の幅を広げてきた。団員の年齢は20歳から80歳を超える者まで幅広い。

合唱 ◆ *Biwako Abendrot Chorus*

### びわこアーベントロート合唱団



1973年、オペラ「トスカ」に出演する合唱団員を県内から募集し、70人が舞台に立ったのをきっかけに、翌年大津労音20周年記念例会として実現した「第九」公演での合唱団へと発展。以降、毎年合唱団を結成し、年末恒例の例会として「第九」の公演を行ってきた。また、88年からは毎年夏にも「夏の大合唱コンサート」を行い、通年で活動する合唱団となった。団員の職業や年齢はさまざまであり、滋賀県下全域や遠く県外からも集まって来ている。その幅広さと歌への情熱が、合唱団の暖かく豊かなハーモニーの元になっている。発足25周年を機に合唱団の愛称を「びわこアーベントロート合唱団」（アーベントロート＝ドイツ語で「夕映え」の意）と命名した。「びわ湖の夕映えのように美しいハーモニーを目指したい」との思いが込められている。間もなく創立40周年を迎え、さらなる飛躍を目指している。

管弦楽 ◆ *Kyoto Symphony Orchestra*

### 京都市交響楽団

京都市交響楽団（京響）は、1956年に創立以来、我が国を代表する日本唯一の自治体直営オーケストラとして成長を遂げてきた。最近では、京都市ジュニアオーケストラの指導、楽器講習会や音楽鑑賞教室、福祉施設への訪問演奏などにも積極的に取り組み、2007年「第25回京都府文化賞特別功労賞」「京都創造者大賞2007」を受賞。2008年4月、第12代常任指揮者に広上淳一、桂冠指揮者に大友直人が就任し、2009年からは「スプリング・コンサート」や「オーケストラ・ディスカバリー」など新企画で注目を集めている。録音では、広上淳一指揮「名曲ライブシリーズ」CD第1弾を2010年11月、第2弾を2012年2月に発売し、2013年9月には最新盤となる第3弾を発売。半世紀という節目を経て、「京響」は今、文化芸術都市・京都にふさわしい「世界に誇れるオーケストラ」を目指して更なる前進をはかっている。<http://www.kyoto-symphony.jp/>

## 合唱出演者

## 京都混声合唱団

★…ヴォイストレーナー

## ◆ソプラノ

浅田 五十鈴  
 芦田 紀子  
 一木 美保  
 一向 智香子  
 今吉 洋子  
 岩城 直子  
 内田 明代  
 大瀨 由美子  
 北村 純子  
 品川 紘子  
 純花 梨沙  
 高田 公子  
 田村 ひろ子  
 中島 祐子  
 南村 好美  
 西平 則子  
 林 邦子

福井 紀子

藤 美千代★  
 古川 奈津美  
 間藤 厚子  
 吉田 紀子

## ◆アルト

阿方 智子  
 池本 美和子  
 板井 文子  
 岩室 博子  
 宇佐美 まり  
 梅影 圭子  
 太田 恵子  
 加賀見 智子  
 門脇 江里  
 倉橋 鈴子  
 佐藤 智美

佐野 真由子

篠原 由利子  
 下田 摩耶子  
 鈴木 恵子  
 惣脇 美奈子  
 千代 美紗子  
 長野 悦子  
 難波 淳美  
 野口 育  
 萩原 日出子  
 橋本 静  
 久木 玲子  
 藤井 玲子  
 松崎 洋子  
 松村 美咲  
 宮崎 周子  
 渡辺 文子

## ◆テノール

岩室 史英  
 大山 望  
 北浦 啓  
 桑山 晃一  
 神山 俊昭  
 篠原 修一  
 伊達 平和  
 宮武 恒夫  
 山本 剛

## ◆バス

赤山 禮應  
 伊勢 典夫  
 糸岡 晃  
 大谷 圭介★  
 桂 京造  
 近藤 靖  
 柴田 恒雄  
 鈴庄 務  
 惣脇 宏  
 高田 正道  
 田中 宏一  
 葉谷 守  
 早川 亮太  
 平松 利信  
 別所 高志  
 吉川 俊哉

## びわこアーベントロート合唱団

## ◆ソプラノ

池澤 豊  
 今井 朋代  
 井本 千鶴子  
 浦崎 とみ子  
 大窪 明美  
 大窪 かをり  
 太田 智子★  
 岡本 佐千子  
 音野 由紀子  
 加納 眞由美  
 北川 昌子  
 芝原 眞弓  
 島田 美知子

清水 美貴子

須藤 千晶  
 高橋 泰子  
 谷川 美千子  
 福澤 治子  
 藤野 眞葵  
 松岡 佳子  
 山本 久代★

## ◆アルト

乾 忠子  
 及川 緑  
 岡田 美智子  
 垣見 智江

木田 正子

北出 利子  
 小嵩 美由貴  
 斎藤 知都子  
 澤 薫  
 塩路 優子  
 田中 智恵  
 田中 千子  
 中島 早苗  
 中村 映子  
 西村 民子  
 福見 久代  
 藤澤 宏子  
 船田 はるみ

山出 由美子

横山 けい子  
 ◆テノール  
 岩田 朋裕  
 上野 保広  
 小森 彰  
 藤井 一毅  
 松井 秀樹

## ◆バス

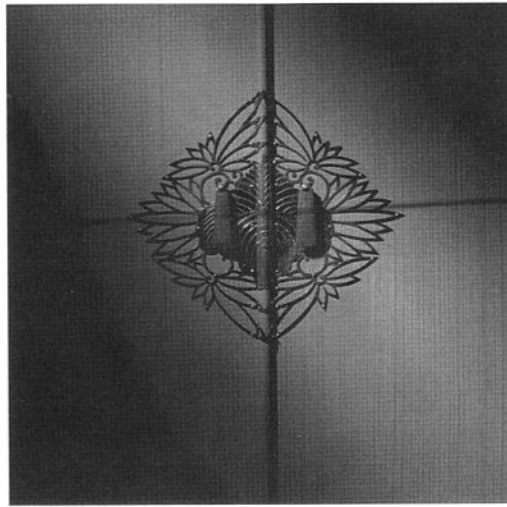
東 顕  
 糸井 正幸  
 岡本 安弘  
 梶島 昭紘  
 川口 逸司  
 近藤 直樹  
 田附 敦浩  
 谷川 尚己  
 谷川 博己  
 中島 紘平  
 眞木 健治  
 安井 祥祐



創業一八五六年

京都 夷川

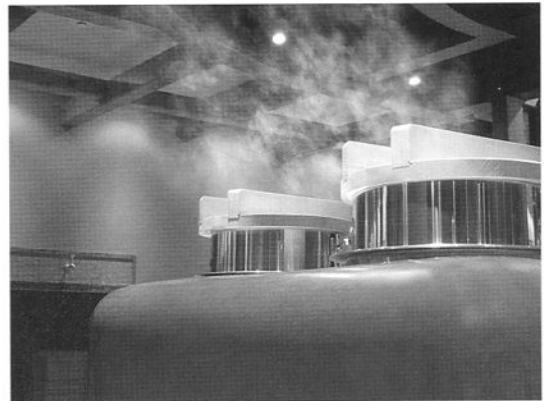
家具の  
宮  
崎



京都市中京区夷川通堺町西入  
電話 075 (231) 6337  
<http://www.miyazakikagu.com>



〒621-0036 京都府亀岡市湯の花温泉すみやきほうあん  
Tel 0771-22-7722 <http://www.sumiya.ne.jp>



京甘味専門店



<http://www.tsukigase.jp/>

祇園いちむら店

京都市東山区祇園町南側584番地  
営業時間 正午から午後7時  
定休日 水曜日・第1木曜日  
電話 075 (325) 2131

堺町店

京都市中京区堺町通御池下ル  
アーバンライフフォルムズ  
烏丸御池1階  
営業時間 正午から午後7時  
定休日 水曜日  
電話 075 (212) 1959

高島屋店

高島屋京都店5階  
営業時間 午前10時から午後8時  
電話 075 (221) 8811



祝

あらゆる印刷物にお応えいたします。

 福見印刷企画株式会社

〒607-8483 京都市山科区北花山市田町70-3 TEL.075(592)3211 FAX.075(592)3278

滋賀県官報販売所  
創業文化十二年

(有)澤五車堂

本と共の百八十年



大津市中央1丁目5-2  
中町商店街内 丸屋町アーケード  
TEL 524 - 2683  
FAX 525 - 3789

since 1925

## 京都混声合唱団

ご一緒に歌いませんか？

宗教大曲を中心に歌い続けて約90年。  
ハイクオリティーな音楽づくりを目指し  
ながらも、家庭的な雰囲気を持ち味です。  
ぜひ一緒に歌いましょう！

※初心者は適宜指導します

※入団オーディションはありません

■入団費 1000円 (学生無料) / 月団費 3500円 (学生 1000円)

■練習時間：毎週金曜 19:00~21:15 (18:30より発声練習)

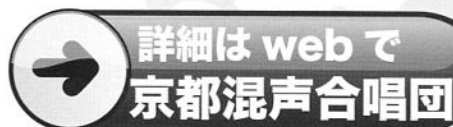
■練習場所：京都府薬剤師会館2階ホール (東大路五条上ル東側)

団員数は現在約70名。

学生から80代まで

年齢も職業もさまざまです。

◆練習見学大歓迎!◆



☎ 090-1226-1717 (京都混声合唱団)  
<http://kyou-kon.jp> mail: info2@kyou-kon.jp

あっ、合唱したい! そう思ったあなた

びわこアーベントロート合唱団は  
**ただ今 団員大募集中です!!**



2014年秋は

ブラームスの感動の名作 "ドイツ・レクイエム"  
に取り組みます

○親切丁寧な指導で初心者でも大丈夫!

○滋賀県で本格的なクラシックの合唱曲をオーケストラと歌えるのはここだけ!

○あっ、ドイツ・レクイエム歌いたい!と思った方はぜひウェブページをチェック!

○11/19(火)19時練習開始、大津市民会館1階大会議室へ行こう!

<http://www.7b.biglobe.ne.jp/~abendrot/index.html> ("びわこアーベントロート合唱団"で検索)

## ♪合唱団の皆様へ

いつまでも美しいハーモニーを聴かせて下さい  
今後の活躍を期待しています♪

諸官庁・銀行会社納品店・事務機器・家具・文房具

 株式会社 垣見汲古堂

TEL 075-221-3051 FAX 075-221-2820

京都市中京区蛸薬師烏丸西入る橋弁慶町221

## 教育の総合商社

月刊ポピー 教育図書 心理検査 教材 備品  
音楽 CD・映像 (DVD・VHS) 制作  
パソコンソフト 理化学薬品 教育シューズ

 株式会社 シゲタ 

〒524-0041 守山市勝部1丁目12-41  
TEL 077-582-3241(代) FAX 077-582-3333

## 旬彩酒房 酔心

### 四条烏丸店

四条烏丸東南角  
FTスクエアビルB1F(IFみずほ銀行)  
TEL 075(223)1101  
【営業時間】17:00~24:00(L.O.23:20)

## 味ごころ 御池酔心

### 本店

烏丸御池東南角  
アーバネックス御池ビルB1F  
TEL 075(223)6600  
【営業時間】17:00~23:30(L.O.23:00)

各種ご宴会は、まゆすみグループで!!

料理11品+飲放「華はな」コースがオススメ★

酔心四条烏丸店・御池酔心本店 掘りごたつ個室完備!!



飛ばすけど、  
スコアを追求するが、  
スイング理論を深く考えるが、  
クラブにはこだわるが、  
結果も大事だが、  
大人の分別を持つが、  
上質なのは好きだが、  
自分には厳しいが、  
ゴルフ中も素敵だが、  
自分のパーティに喜ぶけど、

自慢しない人  
同伴者を楽しませる人  
スロープレーはしない人  
言い訳をクラブのせいしない人  
球筋にもこだわる人  
子供のように楽しめる人  
贅沢は嫌いな人  
キャディさんには優しい人  
アフターゴルフはもっと素敵な人  
同伴者のパーティにも喜ぶ人

こんな素敵なアマチュアゴルファーにご愛用頂けたら嬉しく思います。

〒607-8411 京都市山科区御陵大津畑町 13-416  
株式会社ルーツゴルフ TEL.075-583-3330 FAX.075-501-7773

# 男声合唱団 Eleisons

【第11回演奏会】2014年12月6日 京都コンサートホール ムラタホール

曲目：大中 恩 作曲 男声合唱曲「島よ」  
福永 陽一郎 編曲 古典イタリア歌曲集 等

**! 団員募集 !**

- ・入団資格：(1)男性であること (2)お酒好きであること
- ・練習：隔週土曜日 18:30~20:30  
カトリック西陣教会 (今出川新町下ルすぐ)

詳しくは Web で!

Eleisons

検索



豪華VIP空間★MAX100名貸切★チャージ0円



Dining&Restaurant Dive

だいにんぐあんどれすとらんたいぶ

TEL. 075-252-7766

京都府京都市下京区四条通小橋西入ル真町 97  
イマージアムビル 5F  
阪急河原町駅徒歩 30 秒 / 京阪祇園四条駅徒歩 3 分

月~木・祝☆17:00~24:00  
金土日・祝前☆17:00~翌 1:00  
定休日：無休

おいしさをずっと、400年。  
**東**ヒガシマル醤油



うすくち  
淡口ほんのり

四季のいろ

城下町の面影を今も残す

淡口のふるさと、播州龍野。

風の詩を子守歌に

ゆつくりと歳月に磨かれた

ヒガシマルの淡口醤油は

やさしい自然のおいしさ—

春夏秋冬それぞれの味わいを

色美しく引き立てます。



<http://www.higashimaru.co.jp/>

播磨の名水&うすくちしょうゆ発祥の地:兵庫県たつの市ヒガシマル醤油株式会社

京都混声合唱団 <http://kyou-kon.jp>

びわこアーベントロート合唱団 <http://www7b.biglobe.ne.jp/~abendrot/>

本日のご感想をぜひホームページへお寄せください。  
お問い合わせフォームから e-mail をお送りいただけます。



2013  
KYOTO  
BIWAKO